

2022-04-09 Meditation for Saturday in the Fifth Week of Lent is now available at: <https://pgimf.org/meditations/>

## **Bach, St John Passion, Nos 15-17 (BWV 245)**

Lyrics: John 18-19; libretto's author is not known

Music: Johann Sebastian Bach (1685-1750; first performed Good Friday, April 7, 1724)

Artists: Netherlands Bach Society, Jos van Veldhoven (dir., live performance)

Trans: <https://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV245-Eng3.htm>

## **Second Part**

### **15. Chorale**

**Christus, der uns selig macht,**

*Christ, who makes us blessed*

**Kein Bö's' hat begangen,**

*and has done no wrong,*

**Der ward für uns in der Nacht**

*was for us in the night*

**Als ein Dieb gefangen,**

*seized like a thief,*

**Geführt für gottlose Leut**

*led before godless people*

**Und fälschlich verklaget,**

*and falsely accused,*

**Verlacht, verhöhnt und verspeit,**

*derided, mocked and spat upon,*

**Wie denn die Schrift saget.**

*as the scripture says.*

### **16. Recitative**

*Evangelist:*

**Da führten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus,**

*and it was early.*

**und es war frühe.**

*Then they led Jesus from Caiphas to the hall of judgement,*  
**Und sie gingen nicht in das Richthaus,**  
*And they did not go into the hall of judgement*  
**auf dass sie nicht unrein würden,**  
*so that they would not become defiled*  
**sondern Ostern essen möchten.**  
*but would be able to eat the Passover meal.*  
**Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:**  
*Then Pilate came out to them and said:*

*Pilatus:*

**Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?**  
*What accusation do you bring against this man?*

*Evangelist:*

**Sie antworteten und sprachen zu ihm:**  
*They replied and said to him:*

*Chorus:*

**Wäre dieser nicht ein Übeltäter,**  
*If this man were not a criminal,*  
**wir hätten dir ihn nicht beantwortet.**  
*we would not have brought him before you.*

*Evangelist:*

**Da sprach Pilatus zu ihnen:**  
*Then Pilate said to them :*

*Pilatus:*

**So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!**  
*Then take him away and judge him according to your law!*

*Evangelist:*

**Da sprachen die Jüden zu ihm:**  
*Then the Jews said to him:*

*Chorus:*

**Wir dürfen niemand töten.**  
*We are not allowed to put anyone to death.*

*Evangelist:*

**Auf dass erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte,**

*In this way was fulfilled the words of Jesus, which he said*  
**da er deutete, welches Todes er sterben würde.**

*to indicate by what sort of death he would die.*

**Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus**

*Then Pilate went back into the hall of judgement*

**und rief Jesu und sprach zu ihm:**

*and called Jesus and said to him:*

*Pilatus:*

**Bist du der Jüden König?**

*Are you the king of the Jews*

*Evangelist:*

**Jesus antwortete:**

*Jesus replied:*

*Jesus:*

**Redest du das von dir selbst,**

*Do you say this of yourself,*

**oder haben's dir andere von mir gesagte?**

*or did others say it to you about me?*

*Evangelist:*

**Pilatus antwortete:**

*Pilate answered:*

*Pilatus:*

**Bin ich ein Jude?**

*Am I a Jew?*

**Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir beantwortet;**

*Your people and the chief priests have handed you over to me.*

**was hast du getan?**

*What have you done?*

*Evangelist:*

**Jesus antwortete:**

*Jesus answered:*

*Jesus:*

**Mein Reich ist nicht von dieser Welt;**

*My kingdom is not of this world;*

**wäre mein Reich von dieser Welt,**

*if my kingdom were of this world*  
**meine Diener würden darob kämpfen,**  
*then my servants would fight*  
**dass ich den Juden nicht überantwortet würde;**  
*so that I should not be handed over to the Jews;*  
**aber nun ist mein Reich nicht von dannen.**  
*but now my kingdom is not from here.*

## 17. Chorale

**Ach großer König, groß zu allen Zeiten,**  
*Ah, great king, great in all ages,*  
**Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten?**  
*How can I make my faithfulness in any way adequate?*  
**Keins Menschen Herze mag indes ausdenken,**  
*No human heart can conceive*  
**Was dir zu schenken.**  
*what gift is fit to offer you.*

**Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,**  
*My mind cannot imagine*  
**Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.**  
*what can be compared to your mercy.*  
**Wie kann ich dir denn deine Liebestaten**  
*How then can I match your loving deeds*  
**Im Werk erstatten?**  
*by anything I do?*